関西日仏学館　竣工80周年記念

80年に渡る日仏交流

6月16日(木) 14:15〜17:00
Jeudi 16 juin de 14h15 à 17h

Conférence pour commémorer les 80 ans du bâtiment de l'Institut franco-japonais du Kansai à Kyōto

L'INSTITUT, 80 ANS DE PRÉSENCE ET D'ÉCHANGES FRANCO-JAPONAIS

1927年、日仏文化交流施設として九条山に創設された関西日仏学館(現 アンスティチュ・フランセ関西ー京都)。1936年に現住所に移転し、建てられた新館が今年、竣工より80年を迎えます。
日仏の建築家により設計された当時最新の洋館は、まさに日仏友好のシンボル。
様々な時代の変化に適応しながら、今も当初と変わらぬ使命を果たし続けています。
竣工80周年の記念すべき年、関西日仏学館を巡る日仏交流について考えるとともに、
文化振興の現在と未来について、ダナ駐日フランス大使と門川京都市長の対談を行います。

アンスティチュ・フランセ関西ー京都　稲畑ホール
同時通訳付き、入場無料、申込不要
Lieu : Institut français, Kyōto, salle Inabata (rez-de-chaussée)
Avec interprétation simultanée ; entrée libre

ティエリー・ダナ
(駐日フランス大使)

門川大作
(京都市長)

主催:アンスティチュ・フランセ関西／**共催:**京都日仏協会／**後援:**在京都フランス総領事館
協賛:稲畑産業株式会社、清水建設株式会社／**協力:**京都大学人文科学研究所「みやこの学術資源研究・活用プロジェクト」
Organisateur : Institut français du Japon–Kansai / **Co-organisateur :** Société franco-japonaise de Kyōto
Parrainage : Consulat général de France à Kyōto / **Soutien financier :** Inabata & Co., Ltd, SHIMIZU CORPORATION
Collaboration : Projet des études sur les ressources académiques de Kyōto de l'Institut de recherches en sciences humaines de l'université de Kyōto.

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ関西
JAPON - KANSAI

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE AU JAPON

IK 稲畑産業株式会社

SHIMIZU CORPORATION 清水建設

関西日仏学館　竣工80周年記念
「80年に渡る日仏交流」

6月16日（木）14:15〜17:00
Jeudi 16 juin de 14h15 à 17h

1926年、ポール・クローデルによって最初の関西日仏学館（現アンスティチュ・フランセ関西ー京都）が九条山に創設された後、現在の地に新館が建設されたのは今から遡ること80年、1936年の5月でした。
オーギュスト・ペレの弟子レイモン・メストラレが原図を描き、木子七郎が設計図を引いた洋館に、「ベトン・アルメ三階建最新式のスチール・フランセでこの純フランス式の建築は日本では他にはないのだといふ、庭園も純フランス式、そしてヴェルサイユ宮殿の庭園のやうに、ゼオメトリックに造られ・・・」（大阪毎日新聞1936年）との記事も。多くの家具や調度品がフランスから送られ、藤田嗣治の絵画が寄贈されたのもこの頃です。
学館は戦時中も授業を続けましたが、終戦前には軍の作業場として接収された歴史も残ります。1998年に登録有形文化財に指定された建物は、時代の流れに適応しながら、今日も日仏文化・知的交流に努め、設立当初と変わらぬ使命を果たし続けています。
竣工80周年の記念すべき年、多面的なアプローチにより、関西日仏学館を巡る日仏交流を考えます。また、講演会の第二部では、ダナ大使と門川市長が文化振興の現在と未来について対談します。

Le bâtiment de l'Institut franco-japonais du Kansai a été inauguré il y a 80 ans, en mai 1936, peu de temps après l'installation, sur les hauteurs de Kujōyama, de l'établissement fondé par Paul Claudel en décembre 1926. Dessiné par l'architecte français Raymond Mestrallet, il fut réalisé par son confrère d'Osaka Kigo Shichirō, dans un parti pris très novateur pour l'époque. La même année, le journal Ōsaka Mainichi le décrivait comme un édifice « de style français, le plus moderne, en béton armé, unique au Japon... ». Classé bâtiment historique, l'édifice a traversé les époques tout en remplissant fidèlement ses missions initiales : représenter la France à Kyōto et contribuer au rapprochement intellectuel et culturel entre nos deux nations dans la région du Kansai. L'événement du 16 juin abordera les différents aspects que revêt aujourd'hui ce lieu exceptionnel. La conférence sera prolongée par une discussion entre le maire de Kyōto et l'Ambassadeur de France au Japon sur l'actualité et le devenir de notre rayonnement culturel.

14:15〜15:50　第一部　1e partie

講演：「九条山から吉田へ」

ミッシェル・ワッセルマン（立命館大学教授）
« De Kujoyama à Yoshida » : exposé de Michel Wasserman (professeur à l'université Ritsumeikan)

パネル・ディスカッション：「関西日仏学館〜日本のフランス建築」

加藤邦男（京都大学名誉教授、建築家）
ブノワ・ジャケ（フランス国立極東学院京都支部長、建築家）
西田雅嗣（京都工芸繊維大学教授、建築史家）
« l'Institut, modèle d'architecture française au Japon » : débat entre Kunio Katō (professeur émérite de l'université de Kyōto), Benoît Jacquet (directeur de l'École française d'Extrême-Orient à Kyōto) et Masatsugu Nishida (professeur du Kyoto Institute of Technology).

16:00〜17:00　第二部　2e partie

Voice LIVE「都市、文化と観光ー日仏の視点を交差する」

対談：ティエリー・ダナ（駐日フランス大使）× 門川大作（京都市長）
協賛：Voice編集部
Voice LIVE « Villes, culture et tourisme - regards croisés franco-japonais »
Dialogue entre Daisaku Kadokawa, maire de Kyōto et Thierry Dana, Ambassadeur de France au Japon. Soutien financier : Magazine *Voice*

※プログラムは予告なく変更する場合があります。

会場・お問い合せ

アンスティチュ・フランセ関西―京都（旧 関西日仏学館）
Institut français du Japon – Kansai / Kyoto

京都市左京区吉田泉殿町8
8 Izumidono-cho Yoshida Sakyo-ku Kyoto 606-8301

Tel. 075-761-2105
www.institutfrancais.jp

TRAIN：京阪電車出町柳駅より徒歩12分
BUS：市バス31、65、201、206「京大正門前」下車すぐ / 京都バス18「東一条」下車すぐ